

## Les différents sens du بِ

Notes de cours de langue arabe du Cours RACINE à **Mostaganem**, professeur Monsieur Abdel Kader **BENAISSA**, d'après un polycopié de 1956.

La particule du cas indirect (génitif) بِ a dix sens :

### 1 Elle indique la causalité

Exemple :

لَقِيتُ مَصَائِبَ بِزَيْدٍ

*J'ai enduré des calamités à cause de Zaïd.*

### 2 Elle a le sens de « dans » (lieu)

Exemple :

هُوَ بِالْمَدِينَةِ

*Il est dans la ville.*

### 3 Elle signifie au moyen de, à l'aide de

Exemple :

كَتَبَ بِالْقَلَمِ

*Il a écrit avec le porte-plume.*

### 4 Elle marque la transition, le passage d'un lieu vers un autre

Exemple :

ذَهَبَ بِهِ إِلَى الْبَيْتِ

*Il s'en alla dans la chambre avec lui.*

**5 Elle indique l'échange**

Exemple :

بَاعَ الْكِتَابَ بِأَلْفِ دِرْهَمٍ

*Il vendit le livre pour mille dirhams.*

**6 Elle marque l'adhérence**

Exemple :

أَمَسَكْتُ زَيْدًا

*J'ai saisi Zaid.*

**7 Elle exprime l'accompagnement**

Exemple :

إِذْهَبْ بِسَلَامٍ

*Pars et que la paix t'accompagne*

**8 Elle s'emploie dans les serments**

Exemple :

بِاللَّهِ

*Par Dieu*

(je jure)

**9 Elle a le sens de مِنْ**

Exemple :

عَيْنًا يَشْرَبُونَ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ

*Une source où se désaltèrent les créatures d'Allah.*

**10** Elle a enfin le sens de **عَنْ**

Exemple :

إِسْأَلُ بِهِ خَيْرًا

*Questionne à son sujet quelqu'un de compétent.*